



### فرم درخواست ویزای شنکن / Antrag auf Erteilung eines Schengen-Visums

Stempel der  
Dienststelle

این فرم رایگان می باشد / Dieses Antragsformular ist unentgeltlich

PHOTO

Die mit \* gekennzeichneten Felder 21, 22, 30, 31 und 32 müssen nicht von Familienangehörigen von Unionsbürgern, Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz ausgefüllt werden. Die Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen. / بستگان درجه یک اتباع اتحادیه اروپا، عضو حوزه اقتصادی اروپا (EWR) یا سویس از پاسخ دادن به موارد دارای علامت \* ۲۳، ۲۲، ۲۰، ۳۱ و ۳۲ معاف هستند. خانه های شماره ۱ الی ۳ می بایست طبق مشخصات گذرنامه پر شوند.

1 Name (Familienname)/ نام خانوادگی		RESERVIERT FÜR AMTLICHE EINTRAGUNGEN	
2. Familienname bei der Geburt (frühere(r) Familienname(n)) / نام خانوادگی هنگام تولد (شناسنامه ای قبلی)		Datum des Antrags: <b>Entgegengenommen von:</b>	
3. Vorname(n) / نام		Nr. des Visumantrags: Antrag eingereicht bei	
4. Geburtsdatum (Tag-Monat-Jahr) / تاریخ تولد (روز- ماه- سال)	5. Geburtsort / شهر محل تولد	7. Derzeitige Staatsangehörigkeit / تابعیت کنونی	<input type="checkbox"/> Botschaft/Konsulat <input type="checkbox"/> Gemeinsame Antragsbearbeitungsstelle <input type="checkbox"/> Dienstleistungserbringer <input type="checkbox"/> Kommerzieller Vermittler <input type="checkbox"/> LPD..... <input type="checkbox"/> Name der (Dienst)stelle:
	6. Geburtsland / کشور محل تولد	Staatsangehörigkeit bei der Geburt (falls nicht wie oben) / تابعیت هنگام تولد (در صورت عدم تطابق با بالا)	<b>Zulässigkeitsprüfung:</b> Sachbearbeiter:
		Andere Staatsangehörigkeiten / سایر تابعیت ها	Datum: <input type="checkbox"/> Zulässig <input type="checkbox"/> Unzulässig
8. Geschlecht/جنسیت <input type="checkbox"/> männlich / مرد <input type="checkbox"/> weiblich / زن	9. Familienstand/ وضعیت تاهل <input type="checkbox"/> ledig / مجرد <input type="checkbox"/> verheiratet / متاهل <input type="checkbox"/> eingetragene Partnerschaft / پیوند مندی <input type="checkbox"/> getrennt / جدا شده <input type="checkbox"/> geschieden / مطلقه <input type="checkbox"/> verwitwet / بیوه <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / غیره (لطفا توضیح داده شود)		<b>Akte bearbeitet durch:</b> Belege: <input type="checkbox"/> Reisedokument <input type="checkbox"/> Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts <input type="checkbox"/> Einladung <input type="checkbox"/> Beförderungsmittel <input type="checkbox"/> Reisekrankenversicherung <input type="checkbox"/> Beschäftigungsbewilligung <input type="checkbox"/> Sonstiges:
10. Inhaber der elterlichen Sorge (bei Minderjährigen) / Vormund (Name, Vorname, Anschrift, falls abweichend von der des Antragstellers, Telefonnummer, E-Mail-Adresse und Staatsangehörigkeit) / حضانت برای افراد زیر سن قانونی / قیم (نام و نام خانوادگی، آدرس در صورت عدم تطابق با آدرس متقاضی، شماره تلفن، آدرس پست الکترونیکی و تابعیت)		<b>Antrag entschieden von:</b>	
11. ggf. nationale Identitätsnummer / یکد ملی در صورت موجود بودن		Datum: Visum: <input type="checkbox"/> Abgelehnt <input type="checkbox"/> Erteilt: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Visum mit räumlich beschränkter Gültigkeit	
12. Art des Reisedokuments / نوع گذرنامه <input type="checkbox"/> Normaler Pass / گذرنامه عادی <input type="checkbox"/> Diplomatenpass / گذرنامه سوانسی <input type="checkbox"/> Dienstpass / گذرنامه خدمت <input type="checkbox"/> Amtspass / گذرنامه دولتی <input type="checkbox"/> Sonderpass / گذرنامه ویژه <input type="checkbox"/> Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben) / سایر گذرنامه ها (لطفا توضیح داده شود)		Anzahl der Einreisen: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> mehrfach Anzahl der Tage: <b>Visumdruck von (inkl. Datum):</b>	
13. Nummer des Reisedokuments / شماره گذرنامه	14. Ausstellungsdatum / تاریخ صدور	15. Gültig bis / تاریخ انقضا	16. Ausstellt durch (Land) / مرجع صادر کننده
17. Personenbezogene Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz oder britischer Staatsangehöriger, der als Berechtigter nach dem Austrittsabkommen gilt, ist – falls zutreffend / مشخصات فردی عضو خانواده که شهروند اتحادیه اروپا یا حوزه اقتصادی اروپا یا سویس می باشند. همچنین آن دسته از اتباع بریتانیا که بر اساس پیمان خروج از اتحادیه اروپا گماکان در این اتحادیه اقامت دارند – در صورت دارا بودن:			
Nachname (Familienname) / نام خانوادگی		Vorname(n) / نام	

Geburtsdatum (Tag-Monat-Jahr) / تاریخ تولد (روز - ماه - سال)	Staatsangehörigkeit / تابعیت	Nummer des Reisedokuments oder des Personalausweises / شماره پاسپورت یا کارت شناسایی	
<p>18. Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz – falls zutreffend / نسبت فامیلی یا شهروندی از اتحادیه اروپا یا منطقه اقتصادی اروپا یا سوئیس – در صورت شامل شدن</p> <p><input type="checkbox"/> Ehegatte / همسر  <input type="checkbox"/> Kind / فرزند  <input type="checkbox"/> Enkelkind / نوه  <input type="checkbox"/> abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie / بستگان سببی به ترتیب اولویت  <input type="checkbox"/> eingetragener Partner / شریک زندگی بر اساس پیوند مدنی  <input type="checkbox"/> Sonstiges / غیره</p>			
19. Wohnanschrift und E-Mail-Adresse des Antragstellers / آدرس سکونت و آدرس پست الکترونیکی درخواست کننده		Telefonnummer(n) / شماره تلفن	
<p>20. Wohnsitz in einem anderen Staat als dem der derzeitigen Staatsangehörigkeit / آیا در کشوری غیر از کشور تابعیت حال حاضر خود ساکن هستید ؟</p> <p><input type="checkbox"/> Nein / خیر  <input type="checkbox"/> Ja / بله</p> <p>Mitbringender Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument / مجوز اقامت/  شماره Nr./  تاریخ اعتبار Gültig bis /</p>			
* 21. Derzeitige berufliche Tätigkeit / شغل کنونی			
* 22. Name, Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Bei Studenten Name und Anschrift der Bildungseinrichtung / نام، آدرس و شماره تلفن کارفرما. برای دانشجویان نام و آدرس موسسه آموزشی			
<p>23. Zweck(e) der Reise / دلیل سفر:</p> <p><input type="checkbox"/> Tourismus / سفر توریستی  <input type="checkbox"/> Geschäftsreise / سفر تجاری  <input type="checkbox"/> Besuch von Familienangehörigen oder Freunden / دیدار بستگان و دوستان  <input type="checkbox"/> Kultur / فرهنگی  <input type="checkbox"/> Sport / ورزشی  <input type="checkbox"/> Offizieller Besuch / دیدار رسمی  <input type="checkbox"/> Gesundheitliche Gründe / دلایل پزشکی  <input type="checkbox"/> Studium / تحصیل  <input type="checkbox"/> Flughafen transit / ترانزیت فرودگاهی  <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / غیره (لطفا توضیح دهید)</p>			
24. Weitere Informationen zum Aufenthaltszweck / سایر اطلاعات مرتبط با دلیل اقامت			
25. Mitgliedstaat der Hauptbestimmung (und andere Bestimmungsmitgliedstaaten, falls zutreffend):/ کشور عضو شنگان که مقصد اصلی سفر می باشد (و سایر کشورهای عضو شنگان که قصد سفر به آنها را دارید، در صورت شامل شدن)		26. Mitgliedstaat der ersten Einreise مرز ورود اولین کشور در محدوده شنگان	
<p>27. Anzahl der beantragten Einreisen / تعداد دفعات ورود مورد درخواست</p> <p><input type="checkbox"/> Einmalige Einreise / یکبار ورود  <input type="checkbox"/> Zweimalige Einreise / دوبار ورود  <input type="checkbox"/> Mehrfache Einreise / ورود مکرر</p> <p>Datum der geplanten Ankunft des ersten geplanten Aufenthalts im Schengen-Raum / تاریخ ورود مد نظر در راستای اولین اقامت در محدوده شنگان  Datum der geplanten Abreise aus dem Schengen-Raum nach dem ersten geplanten Aufenthalt /  تاریخ خروج مد نظر از منطقه شنگان بعد از اولین اقامت برنامه ریزی شده</p>			
<p>28. Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Zwecke eines Antrags auf ein Schengen-Visum erfasst? / آیا تاکنون در راستای درخواست ویزای شنگان از شما انگشت نگاری بعمل آمده است ؟</p> <p><input type="checkbox"/> Nein/خیر                      <input type="checkbox"/> Ja/بله</p> <p>Datum (falls bekannt).....Nummer der Visummarke, falls bekannt.....  تاریخ (در صورت آگاهی).....شماره روادید، در صورت آگاهی.....</p>			

<p>29. Ggf. Einreisegenehmigung für das Endbestimmungsland / ؟ در صورت لزوم، آیا دارای مجوز ورود به کشور مقصد نهایی هستید /</p> <p>Ausgestellt durch / صادره توسط .....  gültig von / تاریخ اعتبار از / .....bis / الی .....  .....</p>	
<p>* 30. Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft (Unterkünfte) in dem (den) betreffenden Mitgliedstaat(en) angeben / نام خانوادگی و نام شخص یا اشخاص دعوت کننده در کشور یا کشورهای عضو پیمان شنگن. در صورت عدم وجود نام شخص، خواهشمند است نام هتل(ها) یا محل اقامت(ها)ی موقت در کشور مربوطه شنگن را اعلام نمایید.</p>	
<p>Anschrift und E-Mail-Anschrift der einladenden Person(en) / jedes Hotels / jeder vorübergehenden Unterkunft / آدرس و آدرس پست الکترونیکی شخص یا اشخاص دعوت کننده/هر هتل/هر اقامتگاه موقت</p>	<p>Telefonnummer(n)/ تلفن (های) شماره</p>
<p>*31. Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation / نام و آدرس شرکت یا موسسه دعوت کننده</p>	
<p>Name, Vorname, Anschrift, Telefonnummer(n) und E-Mail-Adresse der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation / نام خانوادگی، نام، آدرس، شماره(های) تلفن و آدرس پست الکترونیکی مخاطب در شرکت یا موسسه</p>	<p>Telefonnummer(n) des Unternehmens/der Organisation / شماره(های) تلفن شرکت / موسسه</p>
<p>*32. Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen / هزینه های سفر و مخارج زندگی در مدت اقامت شما از کدام منبع تامین میگردد /</p>	
<p><input type="checkbox"/> vom Antragsteller selbst/ از جانب خود شخص درخواست کننده/</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts/ مخارج تامین کننده مخارج/</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld/ وجه نقد/</p> <p><input type="checkbox"/> Reiseschecks/ چک مسافرتی/</p> <p><input type="checkbox"/> Kreditkarte/ کارت اعتباری/</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft/ هزینه اقامت از پیش پرداخت شده/</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung/ هزینه رفت و آمد از پیش پرداخت شده/</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben)/ غیره (لطفا توضیح دهید)/</p>	<p><input type="checkbox"/> von einem Sponsor (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben/ از جانب اسپانسر (میزبان، شرکت، موسسه) /</p> <p>به بند ۳۰ و ۳۱ رجوع گردد/</p> <p><input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) / از منبعی دیگر (لطفا توضیح دهید) /</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / مخارج تامین مخارج زندگی /</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld / وجه نقد /</p> <p><input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft / محل اقامت در اختیار گذاشته شده /</p> <p><input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts / نقل تمامی مخارج اقامت /</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / هزینه رفت و آمد از پیش پرداخت شده /</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / غیره (لطفا توضیح دهید) /</p>
<p>Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr im Falle der Visumverweigerung nicht erstattet wird.</p> <p>Im Falle der Beantragung eines Visums für die mehrfache Einreise:  Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss.  Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass zur Prüfung meines Antrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Antrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zur Entscheidung über meinen Antrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.  Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS) eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zu den Daten, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten und den rechtmäßigen Aufenthalt in diesem Hoheitsgebiet erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaats ist das Bundesministerium für Inneres, Herrengasse 7, A-1014 Wien, Tel. +43-(0)1-531 26-0, <a href="mailto:post@bmi.gv.at">post@bmi.gv.at</a>. Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, berichtigt und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die Behörde, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats berichtigen oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsbehelfe, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats, <a href="http://www.dsb.gv.at">http://www.dsb.gv.at</a> ist zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten.  Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.  Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 6 Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 2016/399 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.</p>	

آگاهی دارم در صورت رد تقاضای ویزا هزینه ای مسترد نمی گردد.

در صورت تقاضای ویزای ورود مکرر:

آگاهی دارم که برای اولین سفر و هر سفر پس از آن به قلمرو کشورهای عضو می بایست دارای بیمه مسافرتی متناسب باشم. اینجانب اطلاع داشته و موافقت خود را اعلام میدارم که در راستای بررسی درخواست رواندین اینجانب اطلاعات خواسته شده در فرم درخواست رواندین مورد بررسی قرار گرفته، می بایست از من عکس گرفته شود و در صورت لزوم انگشت نگاری بشوم و موافقم که احوال شخصیه مندرج در فرم درخواست اینجانب، عکس و نیز اثر انگشت اینجانب جهت تصمیم گیری در مورد درخواست رواندین برای ادارات مسئول در کشورهای عضو فرستاده شده و در آنجا بررسی گردند.

مطالب مندرج در فرم درخواست صدور رواندین و داده های ارسال شده جهت تصمیم گیری، ابطال، رد یا تمدید رواندین، وارد سیستم اطلاعات رواندین موسوم به (VIS) شده و در سیستم به مدت حداکثر پنج سال ذخیره میگردد. ادارات مربوط به امور رواندین و کنترل آن در مبادی ورودی کشورهای عضو و همچنین ادارات مربوط به مهاجران و پناهنجویان در این کشورها در تمام این پنج سال امکان دسترسی به این داده ها در سیستم VIS را خواهند داشت و می توانند بررسی نمایند که آیا شرایط ورود و اقامت قانونی برای دارنده رواندین به این کشورها وجود دارد یا خیر تا بتوانند افرادی را که (دیگر) دارای این شرایط نمی باشند را شناسایی نموده، احیانا درخواست پناهندگی آنان را بررسی و یا مسئول بررسی آن را مشخص نمایند. مراجع مذکور کشورهای عضو و پلیس اروپا (Europol) نیز تحت شرایط خاص برای پیشگیری و کشف جرائم تروریستی و دیگر جرائم سنگین و تحقیقات در این زمینه به این اطلاعات دسترسی خواهند داشت. مرجع مسئول بررسی این داده ها در اتریش بدین شرح است:

Bundesministerium für Inneres, Herrengasse 7, A-1014 Wien, Tel. +43-(0)1-531 26-0, [post@bmi.gv.at](mailto:post@bmi.gv.at)

آگاهی دارم که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیرقانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاعات شخصی خود و تصحیح یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده، راهنمایی خواهد نمود. مرجع ناظر دولتی <http://www.dsb.gv.at> مسئول دریافت شکایات در مورد حفاظت از اطلاعات فردی می باشد.

بدینوسیله تایید می نمایم که اطلاعات وارد شده را کاملا مبتنی بر آگاهی خود بیان نموده ام و صحت و کامل بودن آنها را گواهی می نمایم. آگاهی دارم که اظهارات نادرست منجر به رد درخواست یا باطل شدن رواندین صادر شده خواهد گشت و می تواند مطابق قوانین کشور عضو بررسی کننده درخواست، موجب پیگرد کیفری این کشور گردد.

بدینوسیله خود را متعهد می نمایم چنانچه رواندین به اینجانب اعطا گردد، قلمرو کشورهای عضو را پیش از اتمام اعتبار رواندین خود ترک کنم. به اطلاع اینجانب رسانده شده است که دارا بودن رواندین تنها یکی از شرایط ورود به خاک کشورهای اروپایی عضو شنگن می باشد. چنانچه اینجانب علیرغم صدور رواندین شرایط ماده ۶ بند ۱ قوانین اتحادیه اروپا ۲۰۱۶/۳۹۹ (ابین نامه مرزی شنگن) را احراز نموده باشم و از ورود من ممانعت به عمل آید مشمول هیچگونه خسارت و غرامت نخواهم شد. شرایط ورود مجددا در بنو ورود به قلمرو کشورهای عضو پیمان شنگن بررسی خواهد شد.

محل تکمیل فرم و تاریخ / Ort und Datum

امضا / Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds) / امضاء / (برای افراد زیر سن قانونی امضاء ولی / قیم)